

## **Français**

### **Texte en langage simplifié**

L'exposition de Myriam Omar Awadi parle d'un rituel de femmes qui habitaient aux Comores.

Les Comores sont un regroupement d'îles dans l'océan Indien.

Jusqu'en 1950, des femmes se rassemblaient la nuit.

Elles chantaient et dansaient pour se raconter leurs histoires personnelles.

Elles le faisaient pour se sentir libres.

Cette cérémonie s'appelle le debe.

Il n'y a pas d'images ou d'enregistrements du debe.

La cérémonie existe seulement dans les souvenirs et dans quelques textes qui en parlent.

Myriam tente de faire revivre les voix oubliées de ces femmes.

Elle crée des vidéos, des œuvres sonores et des sculptures qui nous rappellent que des histoires sont oubliées parce qu'elles ne sont pas racontées.

## **English**

### **Plain language text**

Myriam Omar Awadi's exhibition is about a ritual performed by women from the Comoros.

The Comoros are a group of islands in the Indian Ocean.

Until the 1950s, women used to gather at night.

They told stories about their lives through song and dance.

They did this to feel free.

This ceremony is called the Debe.

There are no images or recordings of the Debe.

The ceremony exists only in people's memories and in some texts written about it.

Myriam tries to revive the forgotten voices of these women.

She creates videos, sound works, and sculptures to remind us that stories are forgotten because they are not told.